

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 16 (2004)

**Artikel:** Sport : deletg ni sgarschur?  
**Autor:** Vincenz, Claudio  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859011>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sport – deletg ni sgarschur?

En tudestg dat ei l'expressiun *Sport ist Mord*. Igl ei la devisa da quel che fa buca grond cass da musclunas sisum e giudem, da semudergiadas snueivlas per la launa dil tgaun. Jeu enconuschel in African che scrola il tgaun, cura ch'el vesa co nus Europè s'activein il temps liber e seduvrein sin tuttas pusseivlas modas cun in mantun urdeins e maschinas. El sa buca capir e damonda: daco semazzar cura ch'ins savess pussar?

Basta, ch'il sport seigi in benefeci ni ina plaga, derasaus eis el sin tuts tschun continents (ins patratgi mo vid ils tscherchels olimpics!). Derivar deriva il moviment sportiv dall'Engheltiara, ed era igl impuls pil turissem da skis ellas Alps ei gie vegnius da leu, avon passa 100 onns. Senza dubi ei il sport in'invenziun da glieud beinstonta che stueva buca impunder tut sias forzas pil cumbat d'existenza. Turissem e vacanzas eran pils biars aunc plaids nunenconuschents, medemamein sport. Quel ei secapescha era d'origin engles ed ei arrivaus culs emprems alpinists e skiunzs tier nus. Ils sports d'in gentleman engles da lezzas uras eran denton pli variai che quei ch'ins pudess crer: en emprema lingia la catscha, seigi quei d'uolps (se-

capescha a cavagl e cun in rosch tgauns) ni d'andas, il boxar, cuorsas da cavals, lu era giugs sco cricket, golf, tennis, per numnar mo in pèr. Il plaid *gentleman* muossa ch'il sport era lu spirontamein caussa dils umens, ed il sportist numnav' ins all'entschatta perfin en tudestg *Sportsman* (cun pronunzia englesa). Il *Sportsmann* ei arrivaus pér pli tard.

Sport, ch'ei ina fuorma cuorta da *disport* cun la muntada 'distracziun, recrea-





Cuorer - per sforz ni per plascher? (foto G. Venzin).

ziun', ei denton buc in plaid genuin engles. Disport deriva dil franzos vegl *desport* cun la medema significaziun, ed agl origin da quel ei il verb mediolatin **DISPORTÁRE**. En romontsch ha ei dau in entri triep plaids cumponi cul verb latin **POR-TARE**, sco p. ex. *deportar, exportar, importar, rapportar, supportar e transportar*. Quels ein formai tenor il muster prefix + *purtar*. Iis prefixs preciseschan la significaziun dil verb, els fan la differenza denter *importar* 'purtar viaden' ed *exportar* 'purtar via-

dora' e. a. v. Mo lein turnar tier nies **DISPORTARE** ch'ei la ragisch dil plaid sport: Il prefix **DIS-** ha meinsvart la muntada 'depart'. **DISPORTARE** munta pia 'purtar depart, spatitschar', pli u meins il cuntrari da 'concentrar' (p. ex. las forzas).

Il sport era pia oriundamein in passatempis recreativ, in divertiment plaschiervel. Sch'il sport fuss propi gliez (e buca ton cumbat encunter sesez ni auters), savess jeu s'imaginar che perfin miu amitg afrikan daventass in sportist passiunau.